



www.book4u.com.tw

鏡花緣

原著◎李汝珍
編譯◎古典文藝學會

真誠推薦

靜宜大學文學院院長
國立台北師範學院副教授

趙天儀
陳玉玲

國立台北科技大學副教授
四川省新聞出版局局長

白靈
何志勇



白話古典文學

天上人間何處去？
舊歡新夢覺來時，
山月不知心裡事，
水風空落眼前花。

鏡花緣





華文網・輯閱書城

最尊重作者與讀者的線上出版集團

www.book4u.com.tw

鏡花緣

出版者/華文網股份有限公司

台北出版事業部・輯閱書城

作者/李汝珍

印行者/輯閱書城

出版總監/王寶玲

執行副總/歐綾織

品質總監/陳金龍

行銷副總/陳程

總編輯/梁陵姝

策略總監/洪方隆

美術設計/周文雪

定價/見封底

郵撥帳號/19459863 華文網股份有限公司 (郵撥購買・請另付一成郵資)

物流中心/北縣中和市中正路762號4樓

出版中心/台北市博愛路36號3樓

電話/(02) 2331-5200 傳真/(02) 2331-5211

內部物流系統電腦編號/BJAT

出版日期/2003年3月初版

※本書由華文網集團於兩岸三地同步出版。

◎總代理：

TON CHEE CULTURE
東芝文化

地址：台北縣中和市中山路二段338巷8號5樓

TEL：(02) 8742-1532 FAX：(02) 8742-1531

戶名：東芝文化事業有限公司 帳號：1649905

線上總代理/華文網股份有限公司

請上 www.book4u.com.tw 華文電子書區，謝謝！

紙本書平台 / www.book4u.com.tw ●華文網網路書店

瀏覽電子書 / www.book4u.com.tw ●華文電子書中心

網路購書 / www.silkbook.com ●Online Book電子書中心

(Acrobat Reader)

●電子書聯盟

(Neovue Reader)

國家圖書館出版品預行編目資料

鏡花緣 / 李汝珍著；古典文藝學會編譯。 —

臺北市：華文網，2003〔民92〕

面；公分。 — （文學智匯；20）

ISBN 957-459-889-6（精裝）

857.44

92003157



鏡花緣





讓文學更飛揚

古典文藝學會

文學是活的！它詳實地反映了每一秒的脈動，只留待後人評價、借鑒，但是文言差之毫釐，今人解讀將失之千里！文學雖無法有單一、絕對的評斷，但是卻能帶給後人全方位的思考與反省。

當歷史潮流不斷湧動，時代巨輪轟然前行，中國古典文學是否已成過眼雲煙？站在新舊世紀的交替之點，您又看到了什麼？

耗時數年，由海峽兩岸學術界攜手合作，集合數十位專家學者所組成的古典文藝學會，以全新流暢的白話筆法，在平易親切的筆觸下，讓您得以用最迅速、輕鬆的方式，進入中國文學的廣闊天地。其數十年研究中國文學之深厚功力及不凡見識，以直探文章智慧的精神，助您在新時代展開全新思維，並希望透過「文學智匯」系列，能對弘揚傳統文化起一點菲薄的作用。

最後，感謝「古典文藝學會」之顧問群，他們是湖南師大中文系古典文學研究所顏建華、林雲、陶德富，及郭建球、周寅賓教授、黃仁生副教授、靜宜大學文學院院長趙天儀、師範學院副教授陳玉玲、台北科技大學副教授白靈、四川省出版局長何志勇、遲嘯川博士等人，因為他們努力的付出，才得以使得這場豐富的文學饗宴在您生活中盛大展開。

《鏡花緣》是繼《紅樓夢》之後又一部優秀的古典長篇小說，成書於一八二〇年左右，是清代乾隆時期直隸大興（今北京大興縣）李汝珍（一七六三年—一八三〇年），花費了近二十年的心血，三易其稿而成。原計劃寫二百回，但後一百回未及寫成，作者已經辭世，因此現在通行的是一百回本。

作者假託於唐代武則天時期，採用浪漫主義的手法，描寫一個虛幻的海外世界，所發生的種種離幻神奇故事。但這個奇異的幻想世界，反映的卻是當時真實的社會現實。

全書線索簡單明瞭，在結構安排上可分為兩部分。前半部分寫唐敖考中探花卻不幸被貶，心灰意冷下跟隨妻弟林之洋出遊海外，遍觀海外多國的奇人異事，最終在小蓬萊得道成仙。後半部分主要寫唐敖的女兒唐小山出遊尋父未果，卻在小蓬萊意外得到「天書」

一卷。小山回國後改名閨臣。武則天首開女試，遭貶的百花諸神同爲才女，又在人間重聚，後唐小山又返仙山。結尾寫唐中宗李顯復辟，武則天天下詔明年重開女試。

《鏡花緣》在思想內容方面最爲可取的是對女性的尊重，提倡男女平等。該書乍一看似是全天下才女立傳。作者筆下這些名花「幻化」的才女，或學識淵博或武藝非凡，個個有膽有識，有所作爲，不讓鬚眉，讓男子也感到自慚形穢。作者倡導女子自幼應有讀書機會，長大以後能和男子一樣有權利參加科考。最爲精彩的是作者虛構了一個陰陽顛倒的女兒國，男子塗脂抹粉，穿足插耳，女子反而穿鞋戴帽，成了男主內、女主外。舉國上下各級官員甚至國王均由女子擔任。更爲可笑的是，天朝大國的客商林之洋竟被選爲王妃。故事雖然近乎荒唐，卻鮮明地表現了尊重女權，提倡男女平等的民主思想。

對理想社會嚮往是《鏡花緣》在思想內容上另一值得肯定的地方。這在「君子國」的描寫中有異常生動的表現。作者實際上是用

曲折隱晦的手法，對現實生活中官場黑暗齷齪進行了批判與鞭撻。

在思想內容方面，《鏡花緣》第三個值得肯定的地方是對社會的種種弊端陋習進行了有力的揭露。如誇誇其談的白民國、食古不化的淑士國、變化無常的兩面國、刻薄吝嗇的無腸國、好吃懶做的結胸國、撒謊成性的豕喙國等，作者都以亦莊亦諧的語言描述，對其進行了強烈的批判諷刺。

《鏡花緣》的藝術特色別具一格，構思巧妙，想像奇特，語言詼諧，文字流暢，有著極高的藝術價值。

當然《鏡花緣》也有它的局限和不足。如書中對節孝觀念和因果報應過於宣揚，後半部分對琴棋書畫、音韻醫卜等專門知識的介紹，沖淡了小說原有的意味。因此，筆者改編時以前五十回為重點，但爲了作品的完整性，後半部分也略有提及。

目

錄

第一回	蟠桃盛會定誓言	〇〇八
第二回	女皇亂命花齊放	〇一六
第三回	百花獲罪貶凡塵	〇二六
第四回	臨東口山得奇緣	〇三八
第五回	君子國針砭時弊	〇五二
第六回	路經玄股逢恩師	〇六六
第七回	黑齒之國遭女戲	〇八〇
第八回	怪獸相爭殃池魚	〇九〇
第九回	淑士國咬文談儒	一〇四
第十回	救承志越淑士關	一二〇
第十一回	巫鹹仗義救弱女	一三二
第十二回	歧舌巧施回春術	一四二
第十三回	陰陽顛倒困女國	一五四

第十四回	棄凡塵眾人憂心	.....	一六二
第十五回	武后下詔立女科	.....	一七二
第十六回	遇危難故人相助	.....	一八〇
第十七回	天書驚現小蓬萊	.....	一九四
第十八回	兩面遇劫糧草斷	.....	二一二
第十九回	仙猿領命盜天書	.....	二二六
第二十回	白衣庵巧逢郡主	.....	二三六
第二十一回	俠女仗義救欽犯	.....	二四八
第二十二回	部試迴避今補考	.....	二六二
第二十三回	殿試金榜換名次	.....	二七四
第二十四回	眾美齊聚晚芳園	.....	二八六
第二十五回	風月聽勸釋前嫌	.....	三〇〇
第二十六回	大結局	.....	三〇八

第一回 蟠桃盛會定誓言

東漢班昭所著《女誡》中說：「女人應有四種德行：一是品德，二是語言，三是外貌，四是活計。」現在談論《女誡》，主要是因本書寫的多是女人的事。

大凡天下名山，除王母娘娘所在的崑崙山外，浩瀚東海中還有名山三座：蓬萊、方丈、瀛洲。這三座山四季長青，鮮花盛開，奇珍異品更是不勝枚舉，被譽為神仙之所在。

位於蓬萊薄命岩的紅為洞住有一仙姑，掌管四海名花，名叫百花仙子，這年三月初三是王母娘娘生日，百花仙子的好友百草仙子找她同去祝壽。她備上百花釀，又約了百果、百穀二仙直往崑崙。沿途盡是前去祝壽的各路神靈，仙氣繚繞。陡見萬道紅光自北斗宮射出，分外耀眼，跟著一位星君伴著舞姿步入眼簾，星君左手持筆，右手持斗，應該是魁星，奇怪卻是一位如花美女，四面紅光包



第一回

～蟠桃盛會定誓言～

圍著她，徑向昆侖而去。

百穀仙子說：「這星君應該是魁星夫人，真想不到魁星竟有夫人。」百花仙子說：「魁星既然是神仙，有配偶也不奇怪。不過，我看大概是下界有所預兆，魁星才變為女像出現。」百果仙子說：「有道理。但魁星紅光護身，紫霧盤旋，究竟預兆什麼？」百花仙子說：「魁星既掌人文，且近來北斗宮不時紅光四射，下界人文肯定昌盛。預兆的事因為道行所限，卻不得而知。」

百草仙子說：「據說海外小蓬萊有一塊玉碑，刻有文人，光芒四射，與魁星相映襯，預兆應在這碑內。但這碑有仙吏守衛，非有緣人不能近前。」百花仙子說：「哎，我們雖成正果，但終究是女兒身，即使見到玉碑所列人文盛況，想必都是男子，而沒有女子，我們還不是臉上無光？」百草仙子卻說：「依我看，今天魁星既現女像，況每到午後或是遇到雙日所現光芒更亮，和平時大不一樣。以陰陽論，午後屬陰，雙日也屬陰，文光主才，純陰主女。按說只怕不止幾名女子，只怕盡是巾幗女傑呢！」百花仙子說：「你說的

雖然有一定道理，但如果無緣不能親眼見到，還不是鏡花水月空歡喜。」百草仙子說：「這景象我們既然能見到，肯定是有緣，說不定到時哪位姐姐恰好碰上了。不過這事太渺茫，說了也沒用。」

緊接著魁星身後走出四位仙長，卻一個比一個醜。百花仙子說：「以前好像在蟠桃宴見過他們，但是卻不知道他們是什麼洞主？」百草仙子說：「那位臉黑脖子長，沒長鬍子，行動遲緩，像是個假道學。近看有點像烏龜，該是烏龜大仙吧？」百草仙子笑著說：「看仙姑說的，這四位身穿綠紅黑黃袍分別是百獸、百鳥、百介、百鱗四仙。看他們攜帶寶物，多半也是來給王母祝壽的。」隨後福祿、壽、財、喜五星君，跟木公、老君、彭祖、張仙、月老、劉海蟾及和合二仙也到了。後面紅孩兒、金童兒、青女兒、玉女兒及其餘各路神仙也都陸續來到昆侖。四位仙姑來到瑤池，給王母行過禮獻上壽禮。群仙也依次行禮完畢。王母居中坐下，玄女、織女、麻姑、嫦娥等陪侍兩旁，群仙遠遠分坐兩邊。王母賞賜為仙者仙桃各一枚，拜謝後正式開宴。伴著美妙仙樂，眾仙女翩翩起舞。



第一四

～蟠桃盛會定誓言～

歌舞停後，嫦娥突發奇想，便說：「眾仙女歌舞雖好，但每年盛會都能見，早就聽說鸞鳳能歌，百獸能舞，何不趁此良機邀請百鳥、百獸二仙盡興一舞呢？」百鳥、百獸二仙躬身說：「仙姑之命理當遵從，只是怕歌舞敗興，王母怪罪則擔當不起。」王母微笑着說：「偶爾玩玩又有什麼？」百鳥、百獸二仙當即傳令，不一會兒百鳥齊歌，百獸起舞。王母感到新奇而非常高興，賜給眾仙童各一杯百花釀。

見王母高興，嫦娥也有了主意，舉杯對百花仙子說：「趁著歌舞齊歡，仙姑何不下令讓百花齊放，那不更有趣？」眾仙齊聲叫好，催著百花仙子下令。

百花仙子聞言一驚，說：「小仙所管之花開放都有一定時間節令，不像歌舞。況天帝對百花監管嚴格，將開各花均要事先呈上圖樣，各種花增減葉瓣、更改顏色等等，都須經天帝批准。小仙一直非常謹慎不敢馬虎。而今卻要百花齊放，置帝令於不顧，月姊真是

說笑了。」

嫦娥聽著覺得很有道理，也不便勉強。但風姨平時與月姊交好，卻與花仙不和，特意找碴：「聽仙姑說慎聽天命不敢有違，但爲何梅花臨春開放，而大庾嶺山卻有十月先開之事？再者世人有些會道術的以種花爲樂，播種發芽很快就開花，這又爲何？再有牡丹、碧桃之類置於溫室，澆上濃肥，冬天也能盛開，名爲唐花，這又是誰所爲？可見仙姑所說號令極嚴、按時開放，其實名不符實。今天值此盛會，但請仙姑不要推辭，我還可以助上幾陣和風。再者，在聖母的壽宴上，就算天帝知道也肯定不會怪罪，如果有閃失由我和你分擔，沒問題吧？」

百花仙子見風姨發難，暗暗吃驚地賠笑說：「風姨，大庾嶺山梅花先開是由於南方氣候溫和，先見春光。其次花開頃刻，本爲道人幻術，過眼即失。至於唐花，不過矯揉造作，更不值一提。這些事並不能說明我是任意而爲。但月姊既然有令，小仙立刻令桃花、杏花二仙子歌舞一番，怎樣？」

嫦娥先前聽了風姨的話已有些不快，現在聽百花仙子這麼一說



更是懷恨在心，冷笑著說：「桃花、杏花現正值盛開，何勞費心？今天這番不情之請，只是爲金母祝壽。仙姑本不過張口之勞，卻假以時間節令、天帝旨意百般推脫，未免過分！」

百花仙子見嫦娥得寸進尺，忍不住嘲諷了幾句，說：「百花齊放雖易，但如果沒有天帝降旨，即使下界帝王下令也不敢從命，何況其他？」

見二仙越吵越凶，織女、玄女等忙來勸解。但嫦娥聽百花仙子嘲諷更是氣憤，冷笑著說：「仙姑先別逞能，剛才仙姑說只有天帝下旨百花才能齊放。但若千百年後下界帝王一時興起，逆天而爲，令百花得以齊放，仙姑該怎樣受罰呢？」

百花仙子以牙還牙，說：「下界帝王是九州之主，代天行事，怎可顛倒陰陽，強人之難？除非嫦娥仙子下凡當上女皇。到時如果因爲我的過失讓百花齊放，自願墮落紅塵受盡孽海之苦！」話音未落，女魁星過來在百花仙子頭上點了一筆，便駕著紅光離開瑤池，直奔小蓬萊守護玉碑而去。